



## Consolider pour mieux servir

Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

J'ai le plaisir de vous présenter le bilan de nos activités de 2003, année au cours de laquelle nous avons vu à la consolidation de nos partenariats avec les organismes du milieu, à l'établissement des priorités d'entretien de nos infrastructures et à la planification de projets porteurs d'avenir.

### La communauté

À Saint-Hubert, la richesse de la vie communautaire tient pour une bonne part dans l'engagement de plus de 2 000 bénévoles issus de 200 organismes. En 2003, nous avons reconnu ces contributions lors d'une grande fête et nous avons raffermi nos liens avec les organismes.

La fête de la Saint-Hubert a par ailleurs été une belle occasion pour eux de mieux se faire connaître de la population, 5 000 personnes y ayant célébré leur appartenance à la communauté.

De plus, pour vous proposer des services communautaires bien rodés et arrimés aux besoins, nous avons poursuivi nos efforts de concertation avec les partenaires de la Table d'entraide et de la Table des partenaires en petite enfance.

Le rayonnement de nos activités culturelles et sportives devient tel, que la notoriété de Saint-Hubert gagne encore du terrain. Avec une foule de 55 000 personnes, la fête nationale au Parc de la Cité est l'un des plus gros rassemblements de la Rive-Sud. Et notre première association avec le festival Tumbuktu, qui présente des activités multiculturelles rayonnant au delà de l'arrondissement, est de bon augure pour l'édition 2004. Nous avons aussi accueilli plusieurs championnats et tournois d'envergure provinciale : soccer, gymnastique, hockey pee-wee, hockey féminin, natation, patinage artistique...

### Les travaux

Dans les quartiers du Terroir et Bienville, nous avons parachevé le réseau d'égouts pluviaux en aménageant des bassins de rétention des eaux de pluie. Nous en avons profité pour border certaines rues du quartier Bienville de bandes de béton ou de trottoirs.

Une deuxième couche d'asphalte a été étalée sur plus de 20 km répartis sur 64 rues, au coût de 7,8 millions de dollars.

Enfin, nous avons recouvert un terrain de soccer d'une surface synthétique plus durable au Centre sportif Rosanne-Laflamme, au coût de 1,3 million de dollars.

### Pour l'avenir

Convaincus que le développement stratégique de notre économie passe par la zone aéroportuaire, nous en avons réaménagé l'accès routier.

Je vous assure de notre volonté de mener à bien les projets de l'arrondissement tout autant que la conduite des services au quotidien, et ce, dans l'intérêt du bien commun.

Au nom du conseil d'arrondissement, je remercie toutes les personnes dont le travail et l'engagement ont contribué à la vitalité de l'arrondissement.

Le président de l'arrondissement  
de Saint-Hubert,

Michel Latendresse

### Quoi faire pendant la semaine de relâche ?

Consultez les pages 2 et 3 pour connaître  
la programmation spéciale des loisirs.



### Ville de Longueuil bonjour !



#### Votre mairie d'arrondissement

5245, boulevard Cousineau, bureau 2000  
Saint-Hubert (Québec) J3Y 7K8

|  |          |
|--|----------|
| Bibliothèque<br>(complexe Cousineau) . . . . . | 463-7160 |
| Centre sportif<br>Rosanne-Laflamme . . . . .   | 463-7161 |
| Direction d'arrondissement . . . . .           | 463-7062 |
| Incendie – prévention . . . . .                | 463-7038 |
| Incendie – renseignements . . . . .            | 463-7066 |
| Info-évaluation . . . . .                      | 463-7177 |
| Info-pesticides . . . . .                      | 463-7333 |
| Info-taxes . . . . .                           | 463-7272 |



|  |          |
|--|----------|
| Police – renseignements . . . . .  | 463-7067 |
| Présidence d'arrondissement . . . . .                                    | 463-7061 |
| Renseignements généraux . . . . .  | 463-7060 |
| Service de l'administration . . . . .                                    | 463-7059 |
| Service de l'urbanisme,<br>des permis et de l'inspection . . . . .       | 463-7063 |
| Service des travaux publics . . . . .                                    | 463-7064 |
| Service du loisir, de la culture<br>et de la vie communautaire . . . . . | 463-7065 |

## Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu le lundi 8 mars et le mardi 13 avril à 19 h 30 à la salle du conseil d'arrondissement du Complexe Cousineau, 5245, boulevard Cousineau. Pour joindre le président ou les membres du conseil d'arrondissements appelez au 463-7061.

# Saint-Hubert

## en bref

### Dommages dus au déneigement



Si les véhicules qui déneigent la voie publique ont endommagé votre propriété (haie, gazon, clôture, etc.), vous devez le signaler aux Services juridiques de la Ville de Longueuil, à l'adresse ci-dessous. Dans votre lettre, vous devez mentionner votre intention de réclamer des dommages matériels et indiquer vos coordonnées (nom, adresse et téléphone), l'objet de votre réclamation, la date et le lieu de l'incident que vous rapportez. Le courrier recommandé est conseillé.

### Services juridiques de la Ville de Longueuil (Gestion des risques)

2001, boulevard de Rome  
Brossard (Québec) J4W 3K5

### Les sculpteurs Les Castors signent une œuvre... et le livre d'or !

Le Cercle des sculpteurs *Les Castors*, qui a célébré ses 20 ans d'existence en 2003, a donné à l'arrondissement une sculpture, œuvre collective d'une douzaine de membres de l'organisme. Le conseil d'arrondissement a reçu les membres du Cercle à sa séance du 8 décembre et les a invités à signer le livre d'or. Les quelque 45 membres du Cercle se réunissent pour des cours ou des ateliers libres dans un local du Centre Pierre-et-Bernard-Lucas qui est offert gratuitement par l'arrondissement depuis maintenant un an.

Renseignements : 445-1104



### Tant qu'il neigera...

Nous vous rappelons qu'il est interdit de jeter de la neige dans la rue, en bordure de la rue ou sur le trottoir. Vous devez aussi respecter le triangle de visibilité si votre résidence est située au coin d'une rue.

### En avril, on retire les abris temporaires

Les abris temporaires d'autos doivent être retirés au plus tard le 15 avril, structure et toile en même temps.



### Action Dignité Saint-Hubert : 48 500 \$ pour les familles défavorisées

L'élan de solidarité d'Action Dignité Saint-Hubert a permis d'amasser 48 500 \$ permettant à plus de 600 familles défavorisées de Saint-Hubert d'avoir une table bien garnie à Noël.

Cet organisme hubertin vise à offrir une aide matérielle à des familles défavorisées, tout en respectant leur dignité.

Pour la période des fêtes 2003, les membres d'Action Dignité ont été représentés par La Bouffe du carrefour, les paroisses Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, Notre-Dame-de-l'Assomption, Saint-Hubert, Saint-Jean-Eudes, Immaculée-Conception (par la Société Saint-Vincent-de-Paul) et l'arrondissement de Saint-Hubert. Les paroisses font aussi du dépannage alimentaire à longueur d'année.

Le comité remercie tout spécialement les nombreux bénévoles, le Club Optimiste Saint-Hubert, le Club de l'âge d'or Saint-Hubert, ainsi que les supermarchés Métro Bellemare et Riendeau pour leur exceptionnelle collaboration.

Avis aux intéressés : le comité prépare déjà le casino 2004 qui aura lieu le 2 octobre prochain. En 2003, cette soirée-bénéfice avait mobilisé plus de 50 bénévoles et rapporté 12 600 \$.

### Compagnons à quatre pattes



Pour immatriculer votre chien, pour retrouver votre animal perdu ou pour envoyer un animal errant à la fourrière, communiquez avec le Service de contrôle des animaux domestiques (SCDD). À Saint-Hubert, le nombre maximal d'animaux permis est de deux chiens et de deux chats par foyer. La SCDD prête aussi des cages pour capturer les animaux sauvages nuisibles sur votre terrain.

Renseignements : SCDD, 9900, chemin de Chambly, 656-1007.

### Le roi des forêts en copeaux



Les employés du Service des travaux publics ont déchiqueté 3 100 sapins de Noël au cours de l'opération de ramassage des conifères, produisant ainsi 25 tonnes métriques de copeaux. À la belle saison, ces copeaux seront offerts gratuitement aux citoyens qui pourront les utiliser dans leurs aménagements paysagers ou dans leur jardin, à l'instar de l'arrondissement. La direction est très fière du travail accompli par ses cols bleus à l'intérieur de l'horaire régulier, et ce, avec sécurité, ardeur et méthode.

## Semaine de relâche

Du 1<sup>er</sup> au 5 mars

### Activités libres

La Carte-Loisir est obligatoire pour participer aux activités libres (sauf glissade). Pour renseignements supplémentaires, téléphonez au Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire au 463-7065.

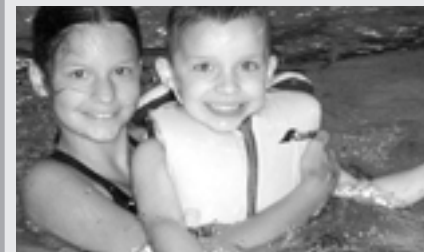
### Bibliothèque municipale



Endroit : 5245, boulevard Cousineau  
(Complexe Cousineau)

Horaire : du lundi au vendredi  
de 10 h à 21 h

### Baignade



Endroit : Centre sportif Rosanne-Laflamme,  
7405, terrasse du Centre

Horaire : Bain familial du lundi au vendredi  
de 13 h à 16 h 30

### Hockey

Surveillants sur place et équipement complet obligatoire

Endroit : Centre sportif Rosanne-Laflamme,  
7405, terrasse du Centre

Horaire et âge : du lundi au jeudi  
10 h à 11 h - 9 à 13 ans  
11 h à 12 h - 14 à 18 ans

### Patinage

Endroit : Centre sportif Rosanne-Laflamme,  
7405, terrasse du Centre

Horaire : du lundi au vendredi  
de 13 h à 14 h 45

### Glissade

Selon les conditions d'enneigement

Endroit : Parc de la Cité, angle des rues  
Ovila-Hamel et Julien-Bouthillier

Horaire : Chalet, du lundi au vendredi  
de 8 h à 22 h  
Glissade, du lundi au vendredi  
de 10 h à 20 h

**Voir suite à la page 3**

# Semaine de relâche

Du 1<sup>er</sup> au 5 mars

## Les camps AES, une division de GVL inc.

5 à 8 ans et 9 à 13 ans

Inscription : En téléphonant au 678-6290

Endroit : École secondaire Heritage,  
7445, chemin de Chambly

Horaire : 9 h à 16 h – camps de jour  
7 h à 9 h et 16 h à 18 h - service  
de garde

Coût : **Camps de jour**  
20 \$/personne/jour  
18 \$/2<sup>e</sup> personne de même famille/jour  
17 \$/3<sup>e</sup> personne de même famille/jour  
25 \$/personne – sortie à La Récréathèque

**Service de garde**  
2,50 \$/jour

Notes :

- Carte-Loisir obligatoire
- Payable par chèque seulement à l'ordre de « GVL inc. »
- Les places sont limitées

### Description des camps

Pour connaître le détail de chacun des camps de jour, consultez le cahier jeunesse dans *l'Info-Loisir hiver 2004*.



### Lundi 1<sup>er</sup> mars – Les pirates

Le capitaine et son équipage sont à la recherche d'un trésor. Pour le retrouver, ils demandent l'aide des futurs pirates. Pour s'assurer qu'ils ont l'âme d'un pirate, ils leur font passer 10 épreuves.

### Mardi 2 mars – La porte des étoiles

À bord d'un vaisseau, les jeunes traverseront la galaxie et auront une série d'épreuves à réussir afin de pouvoir revenir sur terre.

### Mercredi 3 mars – Cinéma-vidéo

Les jeunes devront concevoir et réaliser un court métrage ainsi que produire un scénario. Nos spécialistes leur apprendront la base du maquillage et des effets spéciaux. Une fois la formation terminée : « Silence, on tourne ! »

### Jeudi 4 mars – Sortie à La Récréathèque

De jeunes athlètes de différents pays se mesureront les uns aux autres dans un esprit amical et humoristique. À chaque épreuve, les équipes cumulent des points et tentent d'établir de nouveaux records mondiaux. Des points bonis sont attribués, par surprise, aux équipes qui s'encouragent et qui participent le plus.



## Camps de jour thématiques Hippocampe

(avec ou sans cours de natation\*)

### Astérix au camp romain

4 ans et plus

Viens t'amuser avec les Gaulois, Astérix et Obélix. Activités : épreuves, potion magique... Plaisir garanti !

### Stage d'assistant-moniteur

14 ans et plus

Formation et stage.

Inscription : En téléphonant au 926-0357

Endroit : École secondaire Heritage,  
7445, chemin de Chambly

Horaire : 9 h à 16 h – camp de jour ou stage  
d'assistant-moniteur  
7 h à 9 h et 16 h à 18 h – service  
de garde inclus dans le prix

Coûts : Camp de jour  
115 \$/semaine ou 25 \$/jour

\*Cours de natation – 1 h/jour  
20 \$/semaine ou 5 \$/jour

Stage d'assistant-moniteur  
Gratuit

Responsable : Mélissa Caron, directrice

Renseignements :

Internet : <http://pages.infinet.net/hippo/>

Notes :

- La Carte-Loisir est obligatoire
- Les places sont limitées.

## Centres culturels

12 à 17 ans

Les moniteurs de centres culturels de l'arrondissement de Saint-Hubert te proposent une semaine de relâche animée avec une programmation d'activités variées. Viens profiter de cette semaine de vacances où le plaisir, la camaraderie, la créativité et les sensations fortes seront au rendez-vous. Pour t'inscrire ou pour obtenir plus de détails concernant la semaine de relâche, communique avec les moniteurs de ton centre.

### Endroits :

- Bienville, 3500, boulevard Mountainview  
..... 445-7769
- Boisvert, 6005, boulevard Payer  
..... 445-7772
- Immaculée-Conception, 3675, rue Rocheleau  
..... 445-7776
- Labrosse, 3880, rue Labrosse  
..... 445-7768
- Meunier, 525, rue Latour  
..... 445-7770
- P.-et-B.-Lucas, 2060, rue Holmes  
..... 445-7787
- Quevillon, 4780, rue Quevillon  
..... 445-7774
- Saint-Thomas-de-Villeneuve, 5400, boulevard Payer  
..... 445-7773

### Horaire :

Lundi au vendredi de 18 h 30 à 22 h  
Samedi de 9 h à 16 h



### Description des activités

#### Samedi 28 février

Sortie de ski ou de planche à neige  
au Mont Sutton

#### Lundi au vendredi du 1<sup>er</sup> au 5 mars

Activités libres dans tous les centres

#### Lundi 1<sup>er</sup> mars

Sortie skateboard à Brossard

#### Mardi 2 mars

Spécial cinéma au centre Boisvert

#### Mercredi 3 mars

Tournoi de billard au centre Saint-Thomas

#### Jeudi 4 mars

Basket-ball à l'école La Mosaïque

#### Vendredi 5 mars

Sortie à la cabane à sucre

#### Samedi 6 mars

Sortie de curling à Saint-Lambert

## Bibliothèques municipales

### Safari – Découvertes

Ouverture sur les autres cultures d'un point de vue historique ou géographique. L'activité est animée par l'auteur Jacques Pasquet, conteur émérite.

Date : Jeudi 4 mars

### Endroits et horaire :

- Bibliothèque J.-W.-Gendron  
3875, Grande Allée  
De 10 h à 11 h
- Bibliothèque municipale  
5245, boulevard Cousineau  
De 13 h à 14 h



8 à 12 ans

## 17 mars : Rencontre d'écrivain

Georges-Hébert Germain nous parlera de son dernier livre « Les coureurs des bois : la saga des Indiens blancs » et de ses projets. Activité réalisée en collaboration avec le club de lecture « Les Rencontres littéraires ».

**Endroit :** Bibliothèque municipale  
(salle du conseil)  
5245, boulevard Cousineau

**Horaire :** Mercredi 17 mars à 19 h 30



## Consolidating to serve you better

Dear Fellow Citizens,

I am pleased to present you with an assessment of our activities in 2003, a year which marked the consolidation of our partnerships with community organizations, the establishment of infrastructure maintenance priorities, and the planning of forward-looking projects.

### The community

The richness of community life in Saint-Hubert is largely attributable to the commitment of over 2,000 volunteers working with some 200 organizations. In 2003, we paid tribute to their contributions at a big party held in their honour, where we reinforced our links with the organizations involved.

*La fête de la Saint-Hubert* also served as the perfect opportunity for these organizations to gain greater visibility amongst the population, given the 5,000 people who came out to celebrate their sense of community.

In addition, to ensure you access to well-organized community services tailored to your needs, we continued our efforts to work together with the partners of the *Table d'entraide* and the *Table des partenaires en petite enfance*.

The outreach of our cultural and sports activities is such that Saint-Hubert's reputation is growing. A crowd of around 55,000 people attended the National Holiday celebrations at Parc de la Cité, making it one of the largest gatherings on the South Shore. And our first partnership with the Tumbuktu Festival, which featured multicultural activities with horizons well beyond our borough, augurs well for a 2004 repeat. We also hosted a number of championship competitions and provincial tournaments in soccer, gymnastics, pee-wee hockey, girls' hockey, swimming, and figure skating, to name but a few.

### Public Works

In the Terroir and Bienville districts, we upgraded the storm sewer system by installing retention basins for rain run-off. We also took the opportunity to build curbs or sidewalks along some streets in the Bienville district.

A second coating of asphalt was laid over a distance of more than 20 km on 64 streets at a cost of \$7.8 million.

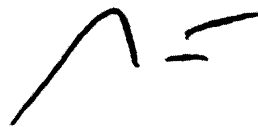
Lastly, we covered a soccer field at the Centre sportif Rosanne-Laflamme with a new, more durable synthetic surface (\$1.3 million).

### Looking ahead

Confident that the strategic development of our economy will include the airport zone, we have reengineered the road access.

I wish to reassure you of our determination to see all borough projects through to completion, and to ensure the ongoing, smooth functioning of services on a daily basis, all in the public interest.

On behalf of your borough council, I also wish to thank all those people whose work and commitment have helped drive our borough.



**Michel Latendresse**  
Saint-Hubert Borough President

### Damage caused by snow removal



If vehicles that clear snow from our public roadways have damaged your property (hedge, grass, fence, etc.), please bring it to the attention of the Legal Department of the City of Longueuil, by writing to the address below. In your letter, you must mention your intention to claim material damages and give your contact information (name, address and telephone number), the reason for your claim, and the date and location of the incident you are reporting. You should send your letter by registered mail.

### Legal Department of the City of Longueuil (Risk Management)

2001 Rome Boulevard  
Brossard QC J4W 3K5

### In April, temporary car shelters must come down



Temporary car shelters, including both the structural framework and the covering, must be removed by April 15 at the latest.

### Four-legged friends

To obtain your dog licence, find a lost pet or have a lost animal picked up by the pound, please contact the *Service de contrôle des animaux domestiques* (SCDD). In Saint-Hubert, the maximum number of animals allowed is two dogs and two cats per household. The SCDD also lends out cages for capturing wild animals that are a nuisance on your property.



Information: SCDD, 9900 Chambly Road, 656-1007.

## City of Longueuil hello!



### Your Borough Hall

5245 Cousineau Boulevard, office 2000  
Saint-Hubert QC J3Y 7K8

|  |          |
|--|----------|
| Library<br>(Complexe Cousineau)        | 463-7160 |
| Centre sportif<br>Rosanne-Laflamme     | 463-7161 |
| Borough Management                     | 463-7062 |
| Fire Protection<br>Prevention          | 463-7038 |
| Fire Protection<br>General Information | 463-7066 |
| Info-Assessment                        | 463-7177 |
| Info-Pesticides                        | 463-7333 |
| Info-Tax                               | 463-7272 |



|   |          |
|---|----------|
| Police – General Information              | 463-7067 |
| President's Office                        | 463-7061 |
| General Information                       | 463-7060 |
| Administrative Services                   | 463-7059 |
| Town Planning, Permits<br>and Inspection  | 463-7063 |
| Public Works                              | 463-7064 |
| Recreation, Culture and<br>Community Life | 463-7065 |

## Borough Council Meetings

The next public meetings will be held at 7:30 p.m. on Monday, March 8 and Tuesday, April 13, at the borough council chambers in Complexe Cousineau, 5245 Cousineau Boulevard. To reach the borough president or members of your council, call 463-7061.